

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени М.В. ЛОМОНОСОВА
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ



На правах рукописи

ЛАВРЕНТЬЕВА Анастасия Сергеевна

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ АГИОАНТРОПОНИМОВ В ИСПАНСКОЙ
ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ**

Специальность: 10.02.05 – романские языки

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Москва – 2017

Работа выполнена на кафедре иберо-романского языкознания филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой иберо-романского языкознания филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова
Оболенская Юлия Леонардовна

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, доцент ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов» (г. Москва), филологический факультет, доцент кафедры иностранных языков
НАЙДЕНОВА Наталья Сергеевна

доктор филологических наук, профессор ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова», факультет иностранных языков и регионоведения, заведующая кафедрой французского языка и культуры
ЗАГРЯЗКИНА Татьяна Юрьевна

кандидат филологических наук, доцент ФГАО ВО «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации», профессор кафедры испанского языка
ЛАРИОНОВА Марина Владимировна


Защита состоится ... 2017 года в « » часов на заседании диссертационного совета МГУ.10.07 по адресу: 119991, ГСП-1, г. Москва, Ленинские горы, МГУ, 1-й учебный корпус, филологический факультет.

E-mail:

С диссертацией можно ознакомиться в отделе диссертаций научной библиотеки МГУ имени М.В. Ломоносова (Ломоносовский проспект, д. 27) и на сайте ИАС «ИСТИНА»: [http://istina.msu.ru/dissertations/...](http://istina.msu.ru/dissertations/)

Автореферат разослан « ___ » _____ 2017 г.

Ученый секретарь диссертационного совета

 Баранова Л.Л.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Работа посвящена комплексному анализу функционирования агиоантропонимов (*agios* – священный и *опута* – имя) в испанской лингвокультуре. Исследование испанских агиоантропонимов не предпринималось ни в России, ни за рубежом, хотя данная тема представляет особый интерес для лингвистики и лингвокультурологии. Агиоантропонимы представляют собой разновидность антропонимов, характеризующуюся особенностями семантики и яркой национальной спецификой в различных лингвокультурах. Кроме того, агиоантропонимы, являясь основой сакральной лексики, включают в себя религиозные смыслы и представления народа, отражают особенности языкового сознания испанцев. Изучение функций и роли имён святых необходимо для реконструкции религиозного компонента испанской языковой картины мира, определяющей национальную идентичность испанцев.

Важно отметить, что религиозные смыслы составляют важнейшую часть языкового сознания испанцев, пронизывают испанскую культуру. По мнению исследователя испанского фольклора Х.М. Гомеса-Табанеры, испанцы всегда подсознательно воспринимали мир с точки зрения религии и, в частности, христианства¹. На протяжении веков знакомство с религией и со святыми происходило в Испании еще в детстве, когда детям читали жития святых, которые в настоящее время стали содержанием комиксов; пели на праздники песни, посвященные святым: на Рождество – *villancicos* «вильянсикос, рождественные куплеты», в Страстную Неделю – *saetas* «саэты», в другие праздники – *coplas* «народные куплеты», а в церкви – *gozos* «гимны». Религиозное мировидение зафиксировалось в произведениях народной словесной культуры. Большинство традиций празднования католических праздников живо в Испании до сих пор, причем многие из них приобретают современные черты. Произведения на религиозную тематику облачаются как в традиционные формы, которые наполняются новым содержанием (создаются сказки и стихи, в которых святые действуют уже в современном мире), так и представлены в новых жанрах: например, в комиксах.

Испания – полиэтничная страна, и в испанской нации объединено множество этносов и народностей, имеющих свои языки и культурные традиции (баски, каталонцы, галисийцы, арабы, евреи), поэтому весьма сложно говорить о единстве языкового и религиозного сознания: в каждой автономной области Испании существуют свои почитаемые святые и особенности традиций их почитания. Мы рассматриваем религиозные представления католиков, отраженные в испанской языковой картине мира, то есть зафиксированные в

¹ Богослужение, проповедь и таинства всегда являлись теми «подводными течениями», которые приводили в движение всю жизнь народа (Gomez-Tabañera, Jose Manuel. *El folklore español*. Instituto español de antropología aplicada, Madrid, 1968).

пиренейском национальном варианте испанского языка: данные представления являются общими для тех людей, у которых испанский язык является родным.

Область применения имен святых необычайно широка. Агиоантропонимы входят в состав произведений фольклора и современных текстов испанских СМИ XXI века. Они являются частью сотен произведений народного творчества, среди которых народные куплеты, песни, фразеологизмы, пословицы и поговорки; от имен святых активно образуются производные; имена святых используются для создания каламбуров, шуток и даже каламбурных имен квазисвятых. Тесная связь данных онимов с культурой народа потребовала для их исследования привлечения методологий различных наук: этно- и социолингвистики, лингвокультурологии, литературоведения, религиоведения, теории искусств и церковной иконографии. Ранее имена святых рассматривались исключительно в контексте агиографии и церковной иконографии, а изучением этих феноменов занимались соответственно теология и искусствоведение. Однако именно семиотический и лингвокультурологический подходы в языкознании позволяют сейчас рассматривать имена святых не только как знаки культуры и религии, но и как важную составляющую языковой картины мира.

Избранный нами комплексный подход к исследуемым феноменам, а также анализ обширного языкового материала позволили нам рассмотреть данный класс онимов с точки зрения взаимодействия языка и культуры: описать структуру имен святых, особенности их семантики и выполняемых ими функций во всех вышеперечисленных типах текстов, выявить особенности функционирования агиоантропонимов как лингвокультурных концептов и прецедентных имен, – и таким образом, определить их роль в испанской лингвокультуре.

Объектом исследования являются агиоантропонимы в контексте испанской лингвокультуры. **Предметом исследования** являются их семантические и функциональные характеристики, которые позволяют рассматривать данные онимы как особый вид антропонимов; а также их культурная значимость и специфичность, которые определяют имена святого как концепты лингвокультуры.

Актуальность данного исследования связана с важностью изучения национально-культурной идентичности испанцев и религиозного компонента их языковой картины мира, выразителями которого являются, прежде всего, имена святых. Актуальность работы обусловлена потребностью в описании структурно-семантических, функциональных особенностей агиоантропонима как языковой единицы и как лингвокультурного знака – концепта.

Научная новизна исследования заключается в том, что на материале испанского языка подобного исследования не предпринималось ни в отечественной, ни в зарубежной лингвистике. Новаторским является многоаспектный подход к исследованию материала, благодаря которому стало возможным рассмотрение данных лексических единиц как знаков языка и

культуры. Новизна состоит также в изучении функционирования агеоантропонимов как в плане синхронии, так и диахронии, что обеспечивается привлечением текстов, созданных в период с эпохи Средневековья до XXI века, и корпусом современных испанских текстов СМИ XXI в.

Целью исследования является выявление особенностей функционирования агеоантропонимов как языковых знаков и лингвокультурных концептов. В связи с поставленной целью выделяются следующие **задачи**:

- 1) систематизировать подходы к изучению агеоантропонимов и выработать комплексную методику их изучения;
- 2) определить и описать особенности структуры и семантики испанских агеоантропонимов;
- 3) выявить морфо-семантические механизмы деривации агеоантропонимов;
- 4) описать особенности функционирования имен святых и квазисвятых в фольклоре: в народной поэзии, во фразеологических и паремиологических единицах испанского языка; а также в текстах испанских СМИ начала XXI века;
- 5) выявить специфику агеоантропонима как прецедентного имени и как лингвокультурного концепта;
- 6) проанализировать механизмы трансонимизации, то есть превращения агеоантропонимов в другие типы онимов;
- 7) изучить специфику религиозного компонента национальной языковой картины мира Испании и определить её роль в национальном языковом сознании испанцев.

Теоретическая значимость. Комплексное и многоаспектное исследование испанских агеоантропонимов является вкладом в изучение ономастической системы испанского языка и, в целом, в теорию и историю испанского языка и культуры. Исследование также позволяет расширить знания об испанской языковой картине мира и такой важной составляющей, какой является её религиозный компонент.

Практическая ценность данного исследования состоит в возможности использования результатов исследования в курсах по испанскому языку и культуре, лингвострановедению, лингвокультурологии, социолингвистике, религиоведению, а также при составлении словарей. Материалы могут быть востребованы при изучении таких разделов лингвистики как лексикология, ономастика, фразеология.

Теоретические база работы разрабатывалась на основе концепций ведущих отечественных и зарубежных филологов и лингвистов: в области национальной картины мира и лингвокультурологии: Апресяна Ю.Д., Корнилова О.А., Арутюновой Н.Д., Герас Ю.А., Пустоваловой Е.И., Красных В.В., Лотмана Ю.М., Мед Н.Г., Вильгельма фон Гумбольдта, Роберта Редфилда; в области антропонимики: Суперанской А. В., Бондалетова В.Д., Никонова Е.А., Рылова Ю.А., Верещагина Е.М., Костомарова В.Г., Ермоловича Д.И., Рут

М.Э., Исаевой Е.Ф., Дроновой Е.М., Ф.Х. Гарсиа Мартинеса. Существенным вкладом в данное исследование послужили концепции, изложенные учеными, исследовавшими область сакральной ономастики: Бугаевой И.В., Соломонова М.А.; Жозепа Марии Альбайжеса; испанский язык и лингвокультуру: труды Оболенской Ю.Л., Арутюновой Н.Д., Виноградова В.С., Мельчаковой Ю.С., Фирсовой Н.М., Дяченко А.С., Х.М. Гомеса-Табанеры, М. де Унамуну, Х.М. Веласко Маильо. Особенно важны труды ученых, изучающих испанский фольклор: Каталины Буэсо, Х.М. Гомеса Табанеры, Х.М. Веласкеса Маильо, Х.Л. Алонсо Понга, Г. Корреаса, Х.М. Ирибаррена, Мануэля Секо; а также агиографические тексты: Мороза А.Б., Толстой С.М., Камаловой А.А., Х. Сендина Бласкеса. На концепцию автора в значительной степени повлияли труды исследователя испанского языка и культуры Оболенской Ю.Л.

Метод исследования. Методологической основой исследования является комплексный междисциплинарный подход, позволяющий использовать методологию и теоретические положения различных наук (этно- и социолингвистики, антропологии, культурологии и лингвокультурологии, литературоведения, религиоведения, теории христианского искусства). Исследование производилось на основе *описательного метода*, который предполагает классификацию агиоантропонимов и последовательное описание как их структуры, так и особенностей функционирования в лингвокультуре. Кроме того, в процессе исследования применялись *структурный и семантический анализ* онимов; *когнитивный, семиотический и лингвокультурный анализ* имен святых благодаря которым проводилось изучение испанских агиоантропонимов как концептов лингвокультуры; *сравнительно-сопоставительный анализ*; *контекстуальный анализ* онимов в текстах фольклора и СМИ и их *статистический анализ*.

Материалом исследования послужили более сотни выявленных производных от имен святых, более двухсот поэтических произведений, содержащихся в двадцати четырёх различных испанских сборниках и интернет-источниках, посвященных фольклору различных регионов Испании; четыреста семьдесят фразеологизмов и паремий из тридцати шести рассмотренных словарей устойчивых словосочетаний, энциклопедий и интернет-источников; а также более пятисот контекстов, содержащих агиоантропонимы *San Juan* и *San José*, из корпуса текстов испанских СМИ.

Положения, выносимые на защиту:

1) Испанские агиоантропонимы играют особую роль в ономастической системе языка; они являются уникальными носителями национальных лингвокультурных знаний и представлений. Испанские агиоантропонимы, созданные в традиции христианства, отражают особенности католического ономастикона, и кроме этого, в процессе функционирования в испанском языке они приобретают национально-специфическое содержание, которое зачастую меняет эмоционально-оценочные коннотации имен. Частотность употребления

агиоантропонимов нередко зависит от степени почитаемости того или иного святого в народе, что также выявляет его лингвокультурную специфику.

2) В испанском языке основной моделью агиоантропонима является двухкомпонентная модель, которая состоит из существительного, обозначающего лик (лик святых или лик блаженных) и имени святого: «san»/«santa» (ж. р.) / «beato»/«beata»² (для ж. р.) + имя (*San Lorenzo, Santa Lucía, Beato Sancho de Córdoba, Beata Juliana de Collalto*). Поскольку одним и тем же именем могут быть названо несколько святых (например, имя *San Severo* носят 18 святых), то для различения имён в испанском языке активно используются дифференциаторы.

3) Агиоантропонимы обладают некоторыми особенностями семантики: а) благодаря дифференциаторам они являются именами «сингулярными», то есть имеют одного референта; б) в понятийный объем значения имени входит как содержание канонического жития обозначаемого именем святого, так и народноагиографические и квазиагиографические представления о святом; в) агиографическое понятийное содержание обуславливает эмоционально-оценочный ореол, образную значимость имён святых, которые являются результатом переосмысления фактов жития.

4) Специфика семантики позволяет рассматривать имена святых как прецедентные имена и как лингвокультурные концепты. Агиоантропонимы в составе фразеологизмов могут отсылать к прецедентной ситуации, а также к дифференциальным признакам или атрибутам денотата. Кроме того, прецедентный агиоантропоним может обладать не одним, а несколькими дифференциальными признаками и, следовательно, отсылать к нескольким прецедентным ситуациям.

5) Агиоантропоним-концепт может порождать в лингвокультуре серию связанных с ним концептов, которые являются важнейшими культурно-историческими феноменами и отражают представления о жизни, деяниях святого и функционировании его имени в культуре даже после его смерти.

6) Агиоантропонимы в процессе функционирования в фольклоре (в народной поэзии, фразеологизмах, поговорках и каламбурах) проявляют свою кумулятивную функцию: способность накапливать культурно-специфическую информацию. Она проявляется в особенностях использования эпитетов при именах святых, в оценочных характеристиках святых, а также в особенностях сюжетов стихов.

7) В функционировании агиоантропонимов в испанском фольклоре проявляется одна из особенностей испанского религиозного сознания, а именно тенденция к десакрализации образов святых, которая реализуется порой в исступленном почитании, а порой – в фамильярном отношении к святым.

² В католицизме перед канонизацией (причислением к лику святых) сначала производят беатификацию (причисляют к лику блаженных). В Испании блаженные почитаются местными церквями в провинциях, откуда был святой родом.

Приближению образа святых во многом способствует создание вольной интерпретации сюжетов из Библии и апокрифов – народной агиографии и квазиагиографии.

8) На основе модели испанского агиоантропонима образуются каламбурные имена святых (имена квазисвятых), которые представляют своеобразный феномен смеховой испанской культуры. Одним из важнейших элементов создания имени квазисвятого является формант *san* – именно благодаря ему создается контраст между сакральным характером, который формант придает созданным именам и внутренней формой имени (*San Ciruelo* «святой Дурак», *Santa Lotería* «святая Лотерея», *San Google* «святой Гугл»).

9) Агиоантропонимы в тексте способны выполнять функции многих типов онимов (антропонимов, экклезионимов, иконимов, хрононимов, геортонимов). Кроме того, от агиоантропонимов происходит множество дериватов. Одним из способов образования производных является трансонимизация, – процесс, при котором имена святых могут переходить в другие разряды онимов (могут превращаться в топонимы, хрематонимы, зоонимы, фитонимы, «эстетические онимы»). В одном лексико-семантическом поле с агиоантропонимами оказывается целый ряд онимов, обозначающих различные сакральные реалии (дни почитания святых, храмы и иконы, места, названные в их честь).

Апробация работы. Результаты научного исследования обсуждались на заседании кафедры Иберо-романского языкознания филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова, излагались на международных конференциях «Иберо-романистика в современном мире» (Москва, МГУ, 2014 и 2016 гг.), «Современный испанский язык в глобализированном мире» (Москва, МГУ, 21-22 апреля 2015 г.), «Романские языки и культуры: от античности до современности» (Москва, МГУ, 26-27 ноября 2015 г.), «Международный молодежный научный форум "Ломоносов"» (Москва, МГУ, 2013, 2014 и 2015 гг.).

Структура диссертации. Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, библиографии и приложения. Библиография состоит из 254 источников. Приложение включает в себя созданные автором работы:

- 1) список производных от агиоантропонимов (более 100 дериватов);
- 2) антологию народной поэзии (более 200 копл);
- 3) сборник фразеологизмов и паремий (470 единиц);
- 4) сборник контекстов испанской прессы начала XXI в., включающих имена святых (500 контекстов).

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** определяются объект и предмет исследования, цель и задачи работы, представлены источники материалов, методологическая основа работы, обосновывается её актуальность и научная новизна, теоретическая и практическая значимость.

Первая глава «Агиоантропонимы как особый вид антропонимов и их место в испанской языковой картине мира» посвящается определению терминологического аппарата и методологических основ исследования: рассматриваются различные подходы к определению понятийного объема терминов «картина мира» и «языковая картина мира», «религиозный компонент языковой картины мира»; а также подходы к изучению сакральной лексики; определяется понятийный объем термина «агиоантропоним», анализируется его структура, особенности семантики и функционирования как прецедентного имени и лингвокультурного концепта. Кроме того, рассматриваются различные функции имен святых в лингвокультуре.

В языковой картине мира народа воплощается его когнитивная картина мира, которая включает концепты, смыслы и представления, важные для народа. По мнению О.А. Корнилова, языковая картина мира изначально национальна, так как включает в себе представления о мире носителей конкретного национального языка³. Языковая картина мира отражает национально-культурную идентичность народа. Агиоантропонимы, будучи единицами языка, могут многое рассказать нам о языковом сознании испанцев и о заключенных в нём религиозных смыслах.

Исходя из того, что религиозные представления являются в языковой картине мира лишь частью целостного мировоззрения народа, в работе предлагается использование термина «религиозный компонент» или «религиозная составляющая языковой картины мира».

Во втором разделе «Язык как средство выражения религиозных смыслов» представлен критический обзор работ по проблематике взаимодействия языка и религии в отечественной и зарубежной лингвистике и систематизированы существующие подходы к изучению языка религиозной тематики. Особое место в разработке данной проблематики занимают труды об особой роли языка в религиозном пути человека русских философов (В. Д. Кудрявцева-Платонова, о. Сергия Булгакова, о. Павла Флоренского, Алексея Лосева)⁴. Особый интерес представляет недавно возникшая научная дисциплина «теолингвистика», в рамках которой изучаются «проявления религии, которые закрепились и отразились в языке» (определение Гадомского

³ Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. 2-е изд., испр. и доп. - М.: ЧеРо, 2003, 349 с.

⁴ К примеру, имяславцы придавали Слову онтологический статус – по их мнению, в личном имени воплощается сущность Божья; имя влияет на человека: оно задает границы развития личности.

А.К.)⁵. Для нашего исследования более перспективным представляется подход западного направления теолингвистики, в рамках которого изучается не только язык священных текстов, но и то, как религиозное сознание отражается в речи верующих.

Третий раздел главы под названием «Агиоантропонимы в ономастической системе языка» посвящен рассмотрению термина «агиоантропоним», определению его понятийного объема и характеристикам испанского агиоантропонима.

Агиоантропонимы в русской ономастике стали объектом исследования всего лишь несколько лет назад, в первом десятилетии XXI в. Обнаружив противоречия в системе сакральных терминов, предложенной Н.В. Подольской в «Словаре ономастической терминологии» в 1978 году, исследователь русской сакральной ономастики И.В. Бугаева предложила обозначить имя святого термином «агиоантропоним», а термин «агионим» (который в терминологии Подольской обозначал имя святого) в силу внутренней формы лексемы (*agios* – священный и *онута* – имя) сделать родовым понятием для всех сакральных имен. Термин «агиоантропоним» затем получил своё терминологическое определение: «апеллятивно-антропонимический комплекс, служащий для номинации прославленных христианских святых» (определение Бугаевой И.В.)⁶. В нашей работе данное определение «агиоантропонима» используется как рабочее.

В данном разделе мы определили структуру испанского агиоантропонима. Базовая модель состоит из двух компонентов: из существительного, обозначающего лик (лик святых или лик блаженных) и имени святого: «*san*»/«*santa*» (ж. р.) /«*beato*»/«*beata*» (для ж. р.) + имя (*San Lorenzo, Santa Lucía, Beato Sancho de Córdoba, Beata Juliana de Collalto*).

В диссертации рассматриваются также имена *Jesús* и *María* и некоторые имена ветхозаветных патриархов и персонажей Священного писания (*Job, Poncio Pilatos, Judas, Caín*) вместе с агиоантропонимами, поскольку анализ данных лексических единиц необходим для более глубокого изучения религиозного и языкового сознания испанцев.

Для различения имен святых с одной и той же двухкомпонентной основой используются дополнительные наименования, или дифференциаторы. Некоторые имена святых особенно популярны среди священнослужителей, поэтому в случае их канонизации повторяемость имён растёт, и чтобы избежать путаницы, необходимы дифференциаторы.

⁵ Гадомский А.К. О лакунах в системе лингвистической науки: проблема взаимодействия языка и религии / А.К. Гадомский // Культура народов Причерноморья. № 49. Т.1 2004. С. 164-167.

⁶ Бугаева И.В. Язык православной сферы: современное состояние, тенденции развития: дисс. ... д-ра филологических наук. Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина. Москва. 2010. 454 с.

Классификация дифференциаторов, предложенная И. В. Бугаевой, в своей основе может быть применена и к испанским агиоантропонимам. Из данной классификации мы выделили следующие дифференциаторы, которые используются в составе испанских имен святых:

а) номинатор – свидетельствует о том, чем при жизни занимался святой: указывает на государственные или церковные титулы/ должности или взятый на себя подвиг (*San Dámaso I papa; San Novato anacoreta*),

б) дескриптор – прилагательные, характеризующие характер святого или его восприятие в культуре (*San Basilio Magno, San Beda el Venerable*);

в) локализатор – указывает на место рождения святого, на место его служения, подвига или погребения (*San Leandro de Sevilla*);

г) агномен – прозвище, связанное с каким-либо событием в жизни святого (*San Dimas, el buen ladrón*);

д) когномен – фамилия (*San David Gavián Bermúdez, San Luis Gonzaga*);

е) этноним – указывает на национальную принадлежность (*San Davino armenio*).

Нами были выделены следующие особенности функционирования дифференциаторов в испанских святцах (*santorales*) и церковных календарях:

1) расположение чина святости⁷ или церковного чина как перед агиоантропонимом, так и после него, но чаще после (*el santo mártir Juan Nepomuceno; San Narsétes mártir; San Andrés apostol*);

2) в случае перечисления церковного чина и чина святости, церковный чин стоит на первом месте: *San Daniel, diácono y mártir*,

3) в календарях нередко под одним агиоантропонимом значится до нескольких десятков человек, которые пострадали за веру вследствие одного и того же события и почитаются за свой мученический подвиг в один и тот же день: *Santo Miki y compañeros mártires, San Cristóbal Magallanes y compañeros mártires, San Saturnino y compañeros mártires de Abitinia*⁸.

Кроме того, в данном разделе подробно рассматриваются особенности семантики имён святых. Будучи именами собственными, они обладают спецификой лексического значения. В разделе представлена история развития взглядов философов и ученых на связь слова и его значения со времен античности до современности. Описываются три самых распространённых точки зрения о лексическом значении имени собственного в сравнении со значением имени нарицательного: 1) по мнению некоторых исследователей, имена собственные не имеют значения – это лишь «своеобразные ярлыки или метки», помогающие отличать предметы друг от друга. Сторонниками данной

⁷Следует отметить, что номинации в иерархии церковных чинов в католической и православной традициях не совпадают. Однако для обозначения родового понятия, объединяющего различные ипостаси святости (*martir, vírgen*), мы в дальнейшем будем использовать неполный аналог, принятый в русской православной традиции – чин святости.

⁸ Полный список святых «товарищей» см. в испанских святцах: <http://www.santopedia.com/santos/san-saturnino-y-companeros-martires-de-abitinia>

позиции были учёные Джо Стюарт Милль, Алан Гардинер, Бертран Рассел, К. Тогенбу, О.С. Ахманова, Д. Арутюнова, А. А. Уфимцева, В. У. Мокиенко, Ю.А. Карпенко. 2) Теория «бóльшего» значения имени собственного гласит, что нужно учитывать контекстуальное значение имен собственных в речи; такую точку зрения разделяли Х. Джозеф, О. Есперсен, М. Бреаль, Ежи Курилович. 3) Современная теория значения онимов учитывает особенности двух предыдущих точек зрения: значения имен собственных и нарицательных отличаются соотношением компонентов значения (В.Г.Гак, А.В. Суперанская, В.Д. Бондалетов, М.Э. Рут).

В рамках третьего подхода лексическое значение слова рассматривается как взаимодействие трех типов отношений: сигнификативного (отношение к понятию), денотативного (отношение к предмету) и коннотативного (отношения между знаками). В этом смысле агноантропонимы имеют ослабленный сигнификат, перегруженный денотат и развитый коннотат, поскольку «при оценке коннотации ведущую роль играет не сама форма имени, а традиции ее употребления в данном социуме», то есть в коннотациях закреплены особенности использования имени в обществе (по мнению М.Э. Рут)⁹.

Коннотации в составе значения имени собственного Д.И. Ермолович включает в характеризующий компонент значения, который передает всю фоновую информацию о референте/денотате. В широком смысле в коннотациях заключается так называемая «прагматика имени»: вся культурная информация, которая понятна носителям языка, однако скрыта для инофонов. Некоторые эмоционально-оценочные семы значения проявляются в определенных контекстах. Например, в испанской народной поэзии имена *San Pedro* и *San José* порой отягощены неоднозначной или явно отрицательной оценкой. По мнению Оболенской Ю.Л. и испанского фольклориста Ф. Родригеса Марина, причиной такого отношения является тот факт, что испанские католики помнят и не могут простить святому Петру предательство Христа «несмотря на все его последующие заслуги», а святому Иосифу – подозрения в неверности его супруги Девы Марии¹⁰.

Имя может приобретать некоторые эмоционально-оценочные семы благодаря одному из референтов имени. Антропонимы, которые отсылают к дифференциальным признакам референта/денотата (Красных В.В.), могут использоваться носителями языка для номинации ряда предметов, вследствие чего происходит «деантропонимизация» (термин Ю.А. Рылова) и приобретение именем прецедентности, а зачастую и семантический переход имени

⁹ Рут М.Э. Антропонимы: размышления о семантике. Известия Уральского государственного университета. - 2001. - № 20 ЭР: <http://www.philology.ru/linguistics1/rut-01.htm>

¹⁰ Оболенская Ю.Л. О роли антропонимических мифов в испанской культуре». // Вестник Российского Университета Дружбы народов. Лингвистика. №3. 2007. С. 69 - 76
Rodríguez Marín, Francisco, Cantos populares españoles, recogidos, ordenados e ilustrados por Francisco Rodríguez Marín, V.4, Francisco Álvarez y C. Editores, Sevilla, 1883

собственного в нарицательное, что сопровождается написанием не с заглавной, а с прописной буквы.

Так, например, на основе эмоционально-оценочных сем от агиоантропонимов образуются имена-характеристики, используемые для оценки людей и феноменов действительности:

Adán → *un adán* – неряшливый, плохо одетый человек;

Benjamín → *un benjamín, una benjamina* – 1) младший ребенок в семье; 2) избалованный ребенок;

Lázaro → *un lázaro* – бедняк, оборванец¹¹.

Кроме того, от имен святых образуются наименования явлений действительности, которые представляют из себя сложные слова, образованные путем сложения формантов *san/ santo/ santa* и имени святого: например, агиоантропоним *Santa Bárbara* превратился в имя нарицательное *santabárbara* со значением 'пороховой погреб'. Пороховой погреб назван в честь святой Варвары, поскольку святая защищает от удара молнией, а, как известно, удар молнии в пороховой погреб – это одна из страшнейших вещей, которые могут произойти на корабле во время плавания. Испанцы-католики верят, что если назвать предмет в честь святого, то предмет окажется под его защитой¹². Для испанцев агиоантропоним становится значимым, говорящим, поскольку в его семантике актуализируются семы, связанные с житием святого, как в случае с именем святой Варвары. По мнению И. В. Бугаевой, житие святого становится тем понятийным содержанием, которое «представляет сигнификат, делает его семантически мотивированным».

Агиоантропонимы наиболее почитаемых святых зачастую являются именами прецедентными. Имена прецедентные отсылают либо к прецедентному тексту или ситуации, либо к дифференциальным признакам денотата (к внешности, особенностям характера или атрибуту). Некоторые испанские агиоантропонимы используются в речи именно как прецедентные, отсылая к дифференциальным признакам или атрибутам денотата.

1) Пример апелляции к тексту: имя святого Иоанна Евангелиста *San Juan* неразрывно связано с написанными им текстами: Евангелием (*Evangelio de Juan*), Апокалипсисом (*Revelaciones / Apocalipsis de San Juan*) и с Посланиями апостола Иоанна (*Epístolas de Juan*), что подтвердил анализ материалов корпуса испанских текстов.

2) Пример апелляции к прецедентной ситуации: мотив раскаяния Марии Магдалины в грехе блуда отразился в испанской языковой картине мира во многом благодаря тому, что он был неоднократно воспроизведён в европейской (в том числе испанской) живописи и иконографии. Мария Магдалина предстаёт

¹¹ Источник примеров: DRAE (Diccionario de la lengua española), la 23a edición, 2014 [Электронный ресурс] // <http://dle.rae.es/?w=diccionario> de la Real Academia

¹² Кроме того, артиллеристы часто вешают над погребом изображение своей святой покровительницы.

в испанской фразеологии как безутешно плачущая: *estar hecha una Magdalena* означает «быть расстроенной, в слезах», *parecer una Magdalena* (букв.: «быть похожей на Магдалену»), *llorar como Magdalena* («плакать безутешно»).

3) Пример апелляции к внешности: лысина святого Петра часто упоминается во фразеологизмах: *ser como San Pedro* означает «быть лысым как святой Петр»; *¿Qué culpa tiene San Pedro que San Pablo este pelón?* («а я чем виноват/а?»).

4) Пример апелляции к характеру: поскольку святой Исидор Мадридский вырос в простой, бедной крестьянской семье, он стал олицетворять неотёсанного «деревенского парня»: *ser más de pueblo que San Isidor (labrador)* («быть деревенским, грубым как святой Исидор-работник»).

5) Пример апелляции к атрибуту. Атрибутом могут являться детали одеяния и конкретные предметы, которые ассоциируются со святым, символом которых выступают агиоантропонимы. Например, что-то недостоверное и неправдоподобное на Канарских островах сравнивается с мирром святой Марии Магдалины, которое все лечит, но ничего не вылечивает: *es como el ungüento de Magdalena (todo lo sana pero nada cura)*¹³.

В одном имени могут актуализироваться различные семы в зависимости о контекста, потому что имя может обладать не одним, а несколькими дифференциальными признаками/ атрибутами; поэтому одно имя святого может апеллировать к нескольким прецедентным ситуациям. Например, имя Магдалины не только символизирует раскаяние, как было сказано выше, но и в одном выражении оно является метафорой греха сладострастия: *de cenas y magdalenas están las sepulturas llenas* («могилы полнятся из-за обжорства и разврата»).

Агиоантропоним рассматривается в работе как концепт культуры, рабочим определением которого мы считаем следующее: «имя (субстантив), собравшее в пучок всю стоящую за ним в данной культуре информацию о значимом явлении, как логическую (понятийную, рациональную), так и сублогическую (коннотативную, чувственную)» (Чернейко Л.О.)¹⁴; а также концепт воспринимается нами как «"содержательный знак" (семантический комплекс), имеющий ярко выраженные национально-культурные ассоциации» (Соломонов М.А.)¹⁵. По мнению исследователя испанской культуры Ю.Л. Оболенской, антропонимы становятся концептами культуры за счет своего «широкого информативного объема», которое они приобретают в ходе бытования в культуре. Каждая культура дополняет базовую сему имени новым

¹³ Возможно, имеется в виду тот эпизод Евангелия, в котором Магдалина омыла ноги Христу миром, а потом вытерла их своими волосами.

¹⁴ Чернейко Л.О. Лингво-философский анализ абстрактного имени. М., 1997. С. 179-258

¹⁵ Соломонов М. А. Христианский теоним в структуре фольклорного текста (на материале прикамских духовных стихов): дисс. ... кандидата филологических наук. Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Пермский государственный педагогический университет». Пермь, 2011, 232 с.

содержанием, и «изменяющаяся, складывающаяся веками семантика антропонима в гораздо большей степени, чем внутренняя форма имени определяет его культурную специфичность»¹⁶. Именно этот процесс мы и наблюдаем у агеоантропонимов.

Кроме того, концепт агеоантропонима способен породить целое «гнездо» концептов, связанных со святым, что позволяет рассматривать агеоантропоним как «свернутый миф» со сложной семантикой: к примеру, агеоантропоним *Santiago* «святой Иаков», обозначая имя покровителя Испании, связан с множеством разнообразных культурных концептов: 1) с концептом одного из важнейших паломнических путей Европы – *Camino de Santiago* «путь святого Иакова», 2) с концептами, связанными с Реконкистой, освобождением Испании от арабского вторжения (что отразилось во множестве фразеологизмов, например *como Santiago y los moros* «как кошка с собакой», *Santiago, y cierra, España; ¡Santiago, y a ellos!* «В атаку!»).

В последнем разделе первой главы мы рассматриваем функции, которые выполняют агеоантропонимы в лингвокультуре. Среди них мы выделяем идентифицирующую, апеллятивную, кумулятивную, символическую, оценочно-характеризующую, экспрессивную, комическую, текстообразующую и функции других типов онимов. Апеллятивная функция является для агеоантропонимов одной из важнейших, поскольку позволяет проявить базовую сему имени (обозначение имени святого) и придать тексту характер молитвы («инициации божественного присутствия»). Некоторые функции можно назвать лингвокультурными, поскольку они представляют агеоантропонимы как лингвокультурные единицы: таковыми являются кумулятивная, символическая, оценочно-характеризующая, экспрессивная, сюжетобразующая функции.

Вторая глава посвящена изучению морфо-семантических механизмов деривации от имен святых, а также особенностей функционирования агеоантропонимов в испанском фольклоре и в текстах испанских СМИ 2000-2010 гг. В разделах главы анализируется функционирование имен святых в народной испанской поэзии, в качестве имён каламбурных святых, во фразеологических и паремиологических единицах испанского языка. Кроме того, в последнем разделе мы осуществили корпусное исследование функционирования агеоантропонимов особо почитаемых святых *San Juan* (имя, которое носят святой Иоанн Евангелист, святой Иоанн Креститель и святой Иоанн Креста) и *San José* (святой Иосиф Обручник) на материале текстов испанских СМИ, изданных в 2000-2010 гг.

В первом разделе второй главы нами анализируются морфо-семантические механизмы деривации от имен святых. Наиболее продуктивными моделями образования дериватов являются суффиксация,

¹⁶ Оболенская Ю.Л. О роли антропонимических мифов в испанской культуре. // Вестник Российского Университета Дружбы народов. Лингвистика. №3. 2007. С. 69

словосложение и конверсия. В процессе словообразования могут происходить фонетические процессы выпадения звуков (*Santa Ana* → *santana* «божья коровка»), протезы звуков (*San Antón* → *sarantontón* «божья коровка») и ассимиляции звуков (*San Pedro* → *sampedrada* «праздник почитания святого Петра). Представляют интерес для исследования также наименования, образованные в виде атрибутивной конструкции «существительное» + предлог *de* + «имя святого», которые мы также с некоторой долей условности рассматриваем как производные от имен святых: *hierba de Santa María* – пижма девичья, пижма бальзамическая; *epístola de San Pedro* – 1) послание святого Петра; 2) речь священника во время венчания, адресованная брачующимся.

Тематика групп, на которые мы разделили производные, весьма разнообразна: фитонимы, зоонимы, хрононимы, названия блюд и напитков, болезней, орденов и крестов; хремотонимы; онимы, характеризующие внешность или характер человека; названия климатических явлений. Имена особо почитаемых в Испании святых стали обозначениями месяцев и климатических периодов: например, по имени святого Иоанна Крестителя назван период первого устойчивого тепла в июне – *veranillo de San Juan*; «летом святого Михаила» называют жаркую погоду в сентябре во время сбора урожая – *veranillo de San Miguel*, и в ноябре между сезонами дождей располагается «маленькое лето» святого Мартина – *veranillo de San Martín*.

Наибольшее количество рассмотренных нами производных (29 из 116) образованы от имени Девы Марии, что неудивительно, ведь культ Богородицы очень важен для Испании. Нам удалось выявить семы имени Марии, на основе которых были образованы дериваты – это семы «базовый, основной» и «женское начало».

Что касается дериватов от имен святых, то они образуются чаще всего на основе сем, связанных со сферой покровительства, мученичества, мест культа.

Во втором разделе мы рассматриваем функционирование агиоантропонимов в испанском фольклоре: в испанской народной поэзии, а также во фразеологизмах и поговорках, и анализируем имена квазисвятых, которые выступают в качестве каламбуров.

Народная поэзия – обширный и богатый слой фольклора, который хранит представления испанцев о мире, отражает традиции и опыт народа и служит, таким образом, бесценным материалом для познания его картины мира. Коплы – испанские народные стихотворения, состоящие из трех или четырех восьмисложных строк – являются по-прежнему «живым» жанром фольклора, а религиозная тематика в них актуальна и сегодня.

В народном словесном творчестве хранится множество свидетельств того, что характер испанской религиозности отличается от религиозности в других христианских культурах. А сама фигура святого иначе воспринимается в испанской культуре, чем, к примеру, в русской. В испанских коплах отражено особое восприятие святого как близкого себе, находящегося в посюсторонней реальности. Подобное отношение к святым способствует сокращению

дистанции между ними и людьми. Об этом свидетельствуют особенности функционирования агиоантропонимов в фольклорной поэзии.

Десакрализация, приближение священного мира к земному выражены в прагматической установке поэтических произведений, что проявляется в особенностях деталей и сюжета повествования. Например, в народной поэзии есть коплы, в которых испанцы сравнивают любимую девушку по красоте со святой:

<i>Tienes <u>ojos de paloma</u>, <u>mejillas de leche y sangre</u> <u>y los <u>cabellitos rubios</u></u> <u>como la <u>Virgen de Carmen</u></u> (Rodríguez Marín).</i>	<i>У тебя глаза голубки, щеки – кровь с молоком, и волосы – точно пшеница, как у Девы Марии дель Кармен.</i>
--	--

Аффективность эпитетов и вербально выраженные оценочные характеристики святых, представленные в коплах, нередко свидетельствуют о десакрализации священного. Например, при имени Девы Марии используются эпитеты, которые описывают её божественную сущность:

la reina – «королева»,

emperatriz de los cielos – «императрица небес»,

divina escala del cielo – «божественная лестница, ведущая на небо»;

– но в то же время весьма распространенными комплиментами Деве Марии являются те, которые подчеркивают её телесную красоту, в том числе оттенок кожи образов Богородицы в иконографии: *morena* («смуглая», «смуглянка») или уменьшительно-ласкательная форма – *morenita* («смугляночка»).

<i><u>Morena es la Magdalena</u> <u>Y la Virgen del Pilar</u>; <u>Yo digo que es más <u>morena</u></u> <u>La Virgen del Olivar</u> (Rodríguez Marín).</i>	<i>Магдалина смуглая И Дева Мария дель Пилар, А самая смуглая из всех - Дева Мария дель Оливар.</i>
---	---

Конкретны не только описания телесной красоты святых женщин, но и мучений Христа и святых мучеников. Кроме того, в испанском фольклоре святые нередко описываются с традиционными атрибутами, с которыми они изображаются в иконографии. Наделение образов святых конкретными чертами является результатом восприятия реалистичных скульптурных изображений в католических храмах.

Сокращение дистанции между священным и земным проявляется в своеобразии сюжетов: коплы насыщены бытовыми деталями, заимствованными из апокрифов, что также свидетельствует о том, что испанцу интересен не только символический смысл событий Евангелия, но и сами факты жизни святых, которые делают их похожими на современных людей.

Агиоантропоним в большинстве копл выполняет функцию «смысловой вехи» (термин Вороновой И.Б.)¹⁷, однако он может быть использован также в функции «факультативного элемента». Например, имя святого как факультативный элемент может использоваться для иллюстрации определенных ситуаций, в которых идейным смыслом стихотворения выступает сама ситуация, а не персонаж святого; последний выступает как герой «типовых» сюжетов.

<p><i>San José bendito, ¿Por qué te quemastes? Viendo que era gachas, ¿Por qué no soplastes? (Rodríguez Marín).</i></p>	<p><i>Благословенный святой Иосиф, Почему же ты обжегся? Видя, что это каша, Почему же ты не подул на неё?</i></p>
---	--

Очевидно, что данный сюжет, в котором святой Иосиф обжигается кашей, создан народным сознанием не ради повествования о святом, а ради описания ситуации; имя святого использовано в качестве примера, ссылки на авторитет.

Оценочное восприятие испанцами святых и их деяний отражается в народной интерпретации сюжетов из Библии и апокрифов – *народной агиографии* (например, народноагиографическими являются сюжеты церковных испанских *himnos* – «гимнов»). От нее следует отличать смеховую «квазиагиографическую» поэзию, основанную на созданных народом сюжетах, не имеющих отношения к каноническому житию или представляющих его вольную интерпретацию. Приписывание святым в произведениях народной словесности земного поведения, поступков и речи, порой насыщенной вульгаризмами, вызывает сильный комический эффект. В квазисюжетах, которые являются порождением смеховой культуры, зачастую проявляется фамильярное отношение к святым, что приводит к десакрализации их образа.

Например, святой Власий в народной поэзии предстает как отпетый драчун и любитель женщин. На основе сюжета коплы, в которой описывается затворничество святого в горной пещере (1), испанцы создали современную коплу, в которых подвижничество святого Власия остроумно переосмыслиется и может быть понято двусмысленно: так, что святой «прикрывается» своим подвигом, чтобы навещать женщин (2):

<p><i>A San Blas vamos buscando y no lo podemos hallar <u>al monte se ha retirado</u> <u>a vivir en soledad</u> (1)</i></p>	<p><i>Ищем мы Власия И не можем найти, На гору удалился Держать обет уединения.</i></p>
---	---

¹⁷ Воронова И. Б. Текстобразующая функция литературных имен собственных: дис. ... кандидата филологических наук / И. Б. Воронова. - Волгоград, 2000 - 226 с.

<i>A San Blas vamos buscando y no lo podemos hallar, en casa de doña Claudia lo volvimos a encontrar (2).</i>	<i>Ищем мы Власия И не можем найти, В доме доньи Клаудии Снова он оказался.</i>
---	---

Квазиагиографические сюжеты повествуют о том, как он, гоняясь за девушками, порвал рясу.

<i>Bendito y Glorioso San Blas tiene la sotana rota se la rompió en un zarzal corriendo detrás de una moza.</i>	<i>У блаженного и славного святого Власия Порвана ряса, Он её порвал в кусте ежевики, Пытаясь догнать девушку.</i>
---	--

Подобные шутки нередко могут граничить с богохульством и носить сниженный, подчас грубый, характер. Однако несмотря на частую десакрализацию концепта святого и фамильярное отношение к нему, в народной поэзии имя святого для испанца символизирует всё самое дорогое его сердцу, а порой является символом его малой родины. Мотив почитания святых и чувства любви по отношению к ним – один из самых распространённых в испанской народной поэзии. В следующей купле наваррец тяжело переживает разлуку со своим святым покровителем в день его почитания:

<i>Cómo quieres que yo cante ni que temple mi guitarra si es San Fermín y estoy lejos de la capital Navarra!</i>	<i>Как я могу петь И настроить свою гитару, Если сегодня день святого Фирмина, А я далеко от столицы – Наварры.</i>
--	---

Основными темами испанской поэзии, в связи с которыми упоминаются имена святых, являются: сфера покровительства святого, тема мученичества, тема празднования дней почитания святых.

В разделе, посвященном каламбурным агиоантропонимам, рассматриваются имена квазисвятых, которые являются паронимами или омонимами имён настоящих святых и образуют вместе с ними каламбуры.

Пример паронимов: *San Ignacio de Loyola* (святой Игнатий де Лойола) – *San Gimnasio de Loyola* (святой «Гимнастический зал» де Лойола, покровитель спортсменов). Как известно, святой Игнатий является автором труда *Ejercicios espirituales* («Духовные упражнения»), который упоминается часто вместе с именем отца иезуитов: *San Ignacio y Sus Ejercicios* (святой Игнатий и его Упражнения). Название труда было переосмыслено испанцами, и вместо

упражнений духовных новоиспечённый квазисвятой стал автором свода упражнений спортивных: *San Gimnasio y sus Ejercicios* («святой Гимнастический Зал и его упражнения»). Имя основано на соединении слов *san* «святой» + *gimnasio* «гимнастический, тренажёрный зал».

Пример омонимов: *Santa Tecla* (святая Фекла) – *Santa Tecla* (покровительница секретарей или в прошлом – стенографисток). Каламбурное имя образовано от имени нарицательного *tecla* «клавиша». Каламбуры бывают основаны не только на основе абсолютных омонимов, но и основе частичных: омофонов и омоформ.

Наиболее частотными способами образования выдуманных имен святых являются словосложение, суффиксация, конверсия (субстантивация), а также вторичная номинация. Одним из важнейших элементов создания имени квазисвятого является формант *san* – именно благодаря ему создаётся контраст между внутренней формой имени и сакральным характером, который формант придаёт созданным именам (*San Ciruelo, Santa Lotería*).

Кроме того, имена квазисвятых употребляются в устойчивых словосочетаниях и фразеологических единицах, которые актуальны в речи испанского народа. Множество моделей, по которым образуются каламбуры, их частое употребление в интернет-источниках свидетельствуют о популярности этого феномена среди испанцев. Таким образом, каламбурные испанские агеоантропонимы представляют интереснейший лингвокультурный феномен смеховой испанской культуры.

Следующий раздел посвящен функционированию агеоантропонимов в устойчивых словосочетаниях: во фразеологизмах и поговорках. Анализ имен святых в данных лексических единицах важен, поскольку благодаря своей устойчивой структуре они заключают в себе многие национально-специфичные смыслы культуры. Фразеологизмы и поговорки «в основной своей массе существуют или просуществовали в языке не одно столетие, значит, они заключают знание, важное для данного народа, и отражают черты менталитета, характерные для этого народа в течение длительного времени» (Иванова Е.В.)¹⁸. Среди рассмотренных нами фразеологизмов самыми распространенными являются компаративные конструкции фразеологизмов «*ser más ... que* + имя святого», «*ser como* + имя святого» и атрибутивные «*parecer* + имя святого», «*estar hecho un/una* + имя святого». Данные конструкции служат для описания признака или качества. Входящие в их состав агеоантропонимы функционируют как прецедентные имена, поскольку являются носителями эмоционально-оценочной характеристики и служат для оценки феноменов действительности. Имя святого представлено в данных фразеологизмах как символ определенного качества.

¹⁸ Иванова Е.В. Пословичные картины мира (на материале английских и русских пословиц). – СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2002. 160 с.

Символическая функция некоторых агеоантропонимов в устойчивых словосочетаниях носит общехристианский характер, а некоторые агеоантропонимы приобретают в испанской культуре новые семы, поэтому их символическая функция национально-специфична:

1) пример общехристианского агеоантропонима-символа: *falso como el alma de Judas* («лживый как душа Иуды»); *venderle como Judas a Cristo* («быть предателем», «продать за тридцать сребреников») [Левинтова 1985];

2) пример национально-специфичного агеоантропонима-символа: *estar como Magdalena* означает «быть расстроенной, заплаканной» как Мария Магдалина.

Имена святых используются в устойчивых словосочетаниях, обозначающих символы жития святого: его деяний, мученической смерти или творимых им чудес, – а также отражают особенности обрядов и традиции почитания святых: например, *San Roque y su perro* («святой Рох и его собака»), *la rueda de Santa Catalina* («колесо святой Екатерины»), *la parrilla de San Lorenzo* («решетка святого Лаврентия»), *pañuelo rojo de San Fermín* («красный платок святого Фирмина»). Данные лексикализованные словосочетания-символы являются традиционными для фольклора и постоянно актуализируются в дискурсе испанской языковой личности.

В третьем разделе второй главы мы рассматриваем особенности функционирования агеоантропонимов *San Juan* и *San José* на материале текстов испанской прессы XXI в. Имена святых часто выступают в текстах СМИ в функции других типов онимов: антропонимов, хрононимов, эклезионимов, иконимов и других; а также участвуют в процессе трансонимизации, то есть могут переходить в другие типы онимов: в хрематонимы, «эстетические онимы», фитонимы, зоонимы, топонимы (ойконимы, урбанонимы). Рассмотренные нами агеоантропонимы в функции хрононимов являются подлинными концептами лингвокультуры: например, геортонимы (названия праздников) *la noche de San Juan* («ночь на Ивана Купалу»), *la verbena de San Juan* («гуляния в день Крестителя»), *las Hogueras de San Antón* (праздник святого Антония Аббата). Каждый из перечисленных геортонимов является наименованием праздника, лексикализованным словосочетанием, которое обладает богатой национально-специфичной семантикой, связанной с фольклорными традициями и обрядами почитания святого.

Особым типом онимов являются названия литературных произведений, которые рассматриваются учёными как разновидность эстетических онимов.

Благодаря трансонимизации концепт агеоантропонима расширяется и проявляется в различных феноменах материальной и духовной культуры испанцев. Объемное лексическое поле сакральных онимов, производных от имен святых, способствует тому, что культура оказывается пронизана различными религиозными и сакральными смыслами.

Основное содержание данной диссертации отражено в восьми научных публикациях, в том числе в четырех публикациях в рецензируемых научных

изданиях, определенных п. 2.3 Положения о присуждении ученых степеней в Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова, общим объемом 5 печатных листов:

1) Лаврентьева А.С. Десакрализация образов святых в испанском фольклоре. // Rhema. Рема. 2017. № 1. С. 61 - 79. (1 п.л.)

2) Лаврентьева А.С. О некоторых функциях агиоантропонимов в испанской лингвокультуре. // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. Тверь: Тверской гос. ун-т, 2016, № 2, с. 229-237 (0.5 п.л.)

3) Лаврентьева А.С. Структурно-семантический анализ испанских агиоантропонимов. // Вестник Брянского государственного университета. Брянск: Изд-во БГУ, 2016, № 3 (29), с. 148 - 153. (0.5 п.л.)

4) Лаврентьева А.С. Функционирование агиоантропонимов в испанском фольклоре. // Древняя и Новая Романия - СПб.: Издательство Санкт-Петербургского государственного университета, 2015. - Том 15 (1). с. 152-170 (1 п.л.)

5) Лаврентьева А.С. Концепт María (madre de Jesús) в испанской лингвокультуре. // Романские языки и культуры: от античности до современности. VIII Международная научная конференция. Отв. ред. Л.И. Жолудева. Москва: МАКС Пресс, 2016, с.58-65 (0.5 п.л.)

6) Лаврентьева А.С. Роль и функции производных от агиоантропонимов в испанской культуре. // Stephanos. Сетевое издание; рецензируемый мультиязычный научный журнал; электронный проект филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова. 2015. №4 (12) (июль) - С. 142 -153 (0.75 п.л.)

7) Лаврентьева А.С. Функционирование имен святых во фразеологизмах и паремиях. // Современная наука: актуальные проблемы и пути их решения. Сборник научных статей. Труды Международной научной конференции «Современная наука: актуальные проблемы и пути их решения» (Российская Федерация, г. Липецк, 16 февраля 2015 г.). / Под ред. М.Ю. Левина. – Липецк: ООО «Максимал информационные технологии», 2015. – 116 с. С. 104-110. (0.5 п.л.)

8) Лаврентьева А.С. Функционирование имен собственных святых в испанской лингвокультуре. // Актуальные проблемы филологической науки: взгляд нового поколения: Материалы XX-XXI Международных конференций студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов»: Секция «Филология» / Ред.-сост. А.Е. Беликов - М.: Издательство Московского университета, 2015. - Выпуск 6. - 634 с. (0.25 п.л.)